

Recto

	Transcription	Modern Latin spellings	English translation
Line 1	fer lumen ceas mala nostra pelle bo	[pro]fer lumen caecis: mala nostra pelle bona	Light on blindness pour, All our ills expelling,
Line 2	na cuncta posce. Monstra te esse ma	cuncta posce. [4] Monstra te esse matrem	Every bliss implore. Show thyself a Mother;
Line 3	trem sumat per te prece qui pro nobis	sumat per te preces, qui pro nobis	May the Word Divine, Born for us
Line 4	natus tuht esse tuus. Virgo singu	Natus, tulit esse tuus. [5] Virgo singularis	thy infant, Hear our prayers through thine. Virgin all excelling.
Line 5	laris inter omnes mitis nos culpis	inter omnes mitis, nos culpis	Mildest of the mild, Freed from guilt,
Line 6	salutos mites fac et castos. Vitam	solutos mites fac et castos.[6] Vitam	preserve us, Pure and undefiled. Keep our life
Line 7	pra puram iter paratutum ut viden	praesta puram iter para tutum: ut videntes	all spotless, Make our way secure, Till we find in
Line 8	tes ihesum semper colletemur. Sit	Jesum, semper collaetemur. [7] Sit	Jesus Joy forevermore. Through the highest heaven
Line 9	laus Deo patri summo xpo decus spi	laus Deo Patri summo Christo decus Spiritu	to the Almighty Three, Father, Son and Spirit,
Line 10	ritui Sancto honor trinus et unus	Sancto tribus honor unus	one same glory be.
Line 11	amen. An. Diffusa est gratia ; [squiggly] n lab	amen. An. Diffusa est gratia labiis	Amen. Grace is pour out in
Line 12	biis tuis propterea benedicit te deus	tuis. Propterea benedixit te Deus	thy lips. Therefore God hath blessed thee
Line 13	in eternum. An Beata. Ps dd	in aeternum. An Beata. Ps dd	forever. Blessed.
Line 14	Magnificat anima mea domi	Magnificat anima mea dominum	My soul doth magnify the Lord.
Line 15	num. Et exultauit spiritus meus	Et exsultavit spiritus meus	And my spirit hath rejoiced
Line 16	in Deo salutari meo. Quia respexit	in Deo salutari meo. Quia respexit	in God my savior. Because he hath regarded
Line 17	huimhtatem ancitle sue ecce enim	humilitatem ancillae suae ecce enim	the humility of His handmaid; for behold, from henceforth
Line 18	ex hoc beatam me dicent omnes gna	ex hoc beatam me dicent omnes generationes.	all generations shall call me blessed.

Line 19	riones. Quia feat michi magna	Quia ficut mihi magna	because He that is mighty
Line 20	qui potens est et sanctu nomen eis.	qui potens est et sanctum nomen eius.	hath done great things to me; and holy is His name.

Verso

	Transcription	Modern Latin spellings	English translation
Line 1	Et miseriordia eius a progenie nn	Et miseriordia eius in progenies et	And His mercy is from generations to
Line 2	progenies timentibus eum. Fecit po	progenies timentibus eum. Fecit potentiam	Generations, to them that fear Him. He hath showed might in His arm;
Line 3	tennam in brachio suo dispersit sup	in brachio suo dispersit superbos	He hath scattered the proud in the
Line 4	bos mente cordis sui. Deposiat poten	mente cordis sui. Deposuit potentes	conceit of their heart. He hat put down
Line 5	tes de sede et exaltauit humiles. Esu	de sede et exaltavit humiles. Esurientes	the might from their seat; and hath exalted the humble. He hat filled
Line 6	rientes impleuit bonis et divites di	implevit bonis et divites dimisit	the hungry with good things; and the rich he hath sent
Line 7	misit in anes. Suscepit Israel puer	inanes. Suscepit Israel puerum	empty away. He hath received Israel His servant,
Line 8	suum recordatus misericordie sue.	suum recordatus misericordiae suae.	being mindful of His Mercy.
Line 9	Sicut locutus est ad patres noos	Sicut locutus est ad patres nostros	As He spoke to our fathers,
Line 10	Abraham et semini eius in saeda	Abraham et semini eius in saecula	to Abraham and his seed forever.
Line 11	Gloria. An. Beata mater et in nup	Gloria. An. Beata Mater et intacta	Glory [be to the Father...] Blessed mother and untouched
Line 12	ta virgo gloriosa regina mundi in	Virgo, gloriosa Regina mundi intercede	Virgin, glorious Queen of the world, intercede
Line 13	tercede pro nobis ad dominum. Collca.	pro nobis ad dominum. Collca.	for us with God.
Line 14	Concede nos famulus tuos	Concede nos famulos tuos,	Grant we beseech Thee,
Line 15	quesumus Domine Deus	Quaesumus, Domine Deus,	O Lord God, that we Thy servants
Line 16	noster perpetua mentis et corporis	perpetua mentis et corporis	may enjoy perpetual health of mind and body;
Line 17	Salute gaudere et gloriosa beate ma	sanitate gaudere: et gloriosae beatae Mariae	and by the intercession of the blessed Mary,
Line 18	rie semper virginis intercessionea	semper virginis intercessione a	ever Virgin, may be delivered

Line 19	presenti liberari tristitia et eterna p	praesenti liberari tristitia, et aeterna perfrui	From present sorrow, and obtain eternal
Line 20	frui letitia : per dum nrm amen.	laetitia. Per Christum Dominum nostrum. Amen.	joy. Through Christ Our Lord. Amen.